

袋井市国際交流員活動日記帳 CIR REPORT 9月号

©袋井市



プラントリー・マイケル | 2025秋

防災、その1

私にとって4回目の来日ですが、家族と日本で暮らすのは初めてです。自分が親になる前はあまり防災のことを深く考えませんでした。しかし、日本で暮らしている以上、自然災害が起こる可能性があります。でも、独身の頃は「災害が来ても、自分が生きている限り、なんとかなるでしょう?」と軽くて思っていました。

親になって、今2人の子どもはこども園に通い、ほぼ毎月防災訓練をしています。防災について、もっと知りたい娘に防災訓練や地震などについて質問され、日本育ちではない私はすぐに答えてあげられませんでした。そのときから、以前よりも防災に関心を持つようになりました。

今年、多文化共生推進課では「避難所運営キット」を作成しました。そのキットは、言語、国籍を問わず、市民全員が安心して避難所を使うように作りました。中には、避難所ルール（日本語、英語、ポルトガル語、中国語、ベトナム語）が入っています。また、どなたでも分かりやすいピクトグラム（※絵文字や図記号）案内表示版も入っています。このキットは学校、コミュニティセンター等の指定避難所62箇所全てに配布しました。

先日、私は総合防災訓練前の説明会で、キットについて発表をしました。市内の各自主防災隊メンバー約200人の前に立ち、とても緊張しましたが、市民に役立つ情報を伝えることができて嬉しかったです。

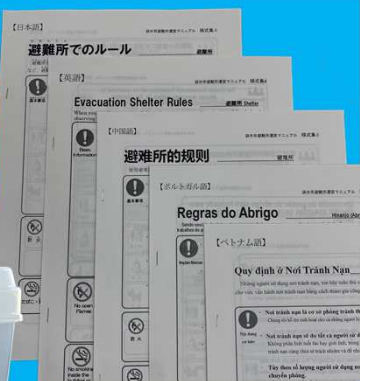
発表に向けて課のメンバーのサポートもあったため、本番を迎えることができました。説明会の後、2~3人の参加者が、私が伝えなかった日本語での説明が通じて、理解できたことを教えてくれました。それを聞いて、とても達成感があり、嬉しく思いました。これからも、色んな発表場面にチャレンジしたいと思います。



うけつけ
受付
Reception
Recepção
Quầy tiếp tân
签到处



きゅうごしつ
救護室
First Aid
Sala de Primeiros Socorros
Phòng sơ cứu
救护室



避難所ルール



災害がいつ起こるか、またその大小は誰にも予想できません。自然災害に気を付けましょう。しっかり準備しておけば、自分の身を災害時に守ることができると思います。

Fukuroi Coordinator for International Relations Diary

CIR REPORT September

©袋井市



Michael Brantley Fall 2025

Disaster Prevention Vol.1

This is my fourth time to coming to Japan, but my first timing living here with my family. Before I became a parent, I hardly thought about disaster prevention. However, so long as we are living Japan, there is a possibility of natural disasters. When I was a bachelor, I just thought "If a natural disaster comes, as long as I'm still alive, things will work themselves out, right?"

Now I'm a parent with 2 small children who go to school and do disaster drills almost every month. My daughter wanted to know more about disaster drills and earthquakes, but I, not being raised in Japan, couldn't answer all her questions. From then on, I became more concerned about disaster prevention.

This year, our Intercultural Affairs Division created an **"Evacuation Shelter Management Kit"**. The kit was created so that all citizens regardless of language or nationality could use the emergency evacuation shelters with peace of mind. Inside are the evacuation shelter rules in **Japanese, English, Portuguese, Chinese, and Vietnamese**. Additionally, the kit has **pictogram display cards** inside too. The kit was distributed to all 62 designated evacuation shelters like schools and Community Centers.

A while ago, I made a presentation about the kit at the General Disaster Preparedness Drill Information Session. I was rather nervous standing in front of more than 200 members from every Volunteer Disaster Management Team, but I was happy to deliver useful information to Fukuroi citizens. I had help getting ready for the presentation from members in my Division, so I was able to make it to the real thing. After the information session, 2 or 3 participants told me that they were able to understand what I wanted to say in Japanese, and that they understood my explanation. Hearing that, I felt a real sense of accomplishment and quite happy. Going forward, I would like to try speaking in other settings too.



うけつけ
受付
Reception
Recepção
Quầy tiếp tân
签到处



きゅうごしつ
救護室
First Aid
Sala de Primeiros Socorros
Phòng sơ cứu
救护室



Evacuation Shelter Rules



Nobody can predict when disasters come, or how big or small they'll be. Let's stay vigilant about natural disasters. If we properly prepare, I think we can protect ourselves during a natural disaster.

Fukuroi City Hall
Intercultural Affairs Division
Intercultural Affairs Section

TEL 0538-44-3138
Email tabunka@city.fukuroi.shizuoka.jp